

E-Mail - Introducere

Olandeză

Geachte heer President

Foarte formal, destinatarul ocupă o funcție care trebuie folosită în locul numelui

Daneză

Kære Hr. Direktør,

Geachte heer

Formal, destinatar de sex masculin cu nume necunoscut

Kære Hr.,

Geachte mevrouw

Formal, destinatar de sex feminin cu nume necunoscut

Kære Fru.,

Geachte heer, mevrouw

Formal, necunoscând numele și sexul destinatarului

Kære Hr./Fru.,

Geachte dames en heren

Formal, când ne adresăm mai multor oameni necunoscuți sau unui întreg departament

Kære Hr./Fru.,

Geachte dames en heren

Formal, neștiind sexul și numele destinatarului/destinatariilor

Til hvem det måtte vedkomme,

Geachte heer Jansen

Formal, destinatar de sex masculin al cărui nume îl cunoaștem

Kære Hr. Smith,

Geachte mevrouw Jansen

Formal, având ca destinatar o doamnă al cărei nume îl cunoaștem

Kære Fru. Smith,

Geachte mevrouw Jansen

Formal, având ca destinatar o domnișoară al cărei nume îl cunoaștem

Kære Frk. Smith,

Geachte mevrouw Jansen

Formal, având ca destinatar o femeie al cărei nume îl cunoaștem dar nu îi cunoaștem starea civilă

Kære Fr. Smith,

Beste meneer Jansen

Mai puțin formal, destinatarul este o persoană cu care am mai colaborat

Kære John Smith,

Beste Jan

Informal, către un prieten, relativ rar

Kære John,

Wij schrijven u naar aanleiding van ...

Formal, pentru a te adresa în numele întregii companii

Vi skriver til dig angående...

Wij schrijven u in verband met ...

Formal, pentru a te adresa în numele întregii companii

Vi skriver i anledning af...

Met betrekking tot ...

Formal, pentru a vă adresa în legătură cu un produs al companiei

I fortsættelse af...

Ten aanzien van ...

Formal, pentru a te adresa în legătură cu un produs al companiei

I henhold til...

Ik schrijf u om na te vragen over ...

Mai puțin formal, pentru a te adresa în nume personal ca reprezentant al companiei

Jeg skriver for at forhøre mig om...

Ik schrijf u uit naam van ...

Formal, când scriem în numele altcuiva

Jeg skriver til dig på vegne af...

Uw bedrijf werd mij door ... zeer aanbevolen ...

Formal, formula politicoasă de adresare

Jeres virksomhed var stærkt anbefalet af...

E-Mail - Conținut

Olandeză

Zou u het erg vinden om ...

Solicitate formală, tentativă

Daneză

Ville du have noget imod hvis...

Zou u zo vriendelijk willen zijn om ...

Solicitate formală, tentativă

Vil du være så venlig at...

Ik zou het zeer op prijs stellen als ...

Solicitate formală, tentativă

Jeg ville være meget taknemmelig hvis..

Wij zouden het zeer op prijs stellen als u ons meer gedetailleerde informatie zou kunnen sturen over ...

Solicitate formală, foarte politicos

Vi ville sætte pris på hvis du kunne sende os mere detaljeret information omkring...

Ik zou u zeer dankbaar zijn als u ...

Solicitate formală, foarte politicos

Jeg ville være meget taknemmelig hvis du kunne...

Zou u mij alstublieft ... kunnen sturen ...
Solicitate formală, politicos

Kunne du være så venlig at sende mig...

Wij zijn geïnteresseerd in het verwerven/ontvangen van ...
Solicitate formală, politicos

Vi er interesseret i at skaffe/modtage...

Ik zou u willen vragen, of ...
Solicitate formală, politicos

Jeg er nødt til at spørge dig om...

Kunt u ... aanbevelen ...
Solicitate formală, direct

Kan du anbefale...

Zou u mij alstublieft ... kunnen toesturen ...
Solicitate formală, direct

Kunne du være så venlig at sende mig...

U wordt dringend verzocht ...
Solicitate formală, foarte direct

Du anmodes til snarest at...

Wij zouden u zeer dankbaar zijn, als ...
Solicitare formală, politicos, în numele întregii companii

Vi ville sætte pris på hvis...

Wat is uw huidige catalogusprijs voor ...
Solicitare formală specifică, direct

Hvad er jeres nuværende prisliste for...

Wij zijn geïnteresseerd in ... en wij zouden graag willen weten ...
Solicități formale, direct

Vi er interesseret i at... og vi kunne godt tænke os at vide...

Wij hebben uit uw advertentie vernomen, dat u ... produceert ...
Solicități formale, direct

Vi kan forstå fra jeres reklame at I producerer...

Het is ons oogmerk om ...
Declararea intențiilor formal și direct

Det er vores intention at...

Wij hebben uw voorstel zorgvuldig overwogen en ...
Formal, exprimarea unei decizii legate de o chestiune ce ține de afaceri

Vi har overvejet dit forslag omhyggeligt og...

Wij moeten u helaas meedelen dat ...

Formal, respingerea unei propuneri de afaceri sau exprimarea dezinteresului față de o ofertă.

Vi må desværre meddele dig at...

De bijlage is in ... formaat.

Formal, detalieri legată de programul pe care ar trebui să-l folosească destinatarul pentru a deschide atașamentul

Bilaget er i...

Ik kon uw bijlage vanochtend niet openen. Mijn virusscanner heeft een virus ontdekt.

Formal, direct, detalieri a unei probleme legată de un atașament

Jeg kunne ikke åbne dit bilag i morges. Mit virus program opdagede en virus.

Verontschuldigt u mij voor het late doorsturen van het bericht, maar door een typefout kwam uw e-mail met de melding "onbekende gebruiker" naar mij terug.

Formal, politicos

Jeg undskylder at jeg ikke har videresendt beskeden hurtigere, men på grund af en stavfejl blev mailen returneret markeret "bruger ukendt".

Verdere informatie vindt u op onze website op ...

Formal, când vă promovați site-ul

For yderligere information, vær så venlig at henvende dig på vores hjemmeside på...

E-Mail - Încheieri

Olandeză

Mocht u verdere informatie willen, kunt u mij altijd bereiken.

Formal, foarte politicos

Daneză

Hvis du har brug for yderligere assistance, skal du endelig bare kontakte mig.

Laat ons alstublieft weten, wanneer wij u verder van dienst kunnen zijn.

Formal, foarte politicos

Hvis vi kan være af yderligere assistance, skal du endelig bare kontakte os.

Bij voorbaat dank.

Formal, foarte politicos

Tak på forhånd...

Mocht u meer informatie willen ontvangen, aarzel niet om contact met mij op te nemen.

Formal, foarte politicos

Skulle du få brug for yderligere information, skal du endelig ikke tøve med at kontakte mig.

Ik zou u zeer erkentelijk zijn, als u deze zaak zo snel mogelijk zou kunnen bekijken.

Formal, foarte politicos

Jeg ville sætte stor pris på hvis du kunne kigge nærmere på denne sag så hurtigt som muligt.

Antwoordt u ons alstublieft zo snel mogelijk, omdat ...

Formal, politicos

Vær så venlig at besvare så hurtigt som muligt fordi...

Mocht u meer informatie willen, kunt u altijd contact met mij opnemen.

Formal, politicos

Hvis du behøver yderligere information, føl dig fri til at kontakte mig.

Ik verheug mij op de samenwerking.

Formal, politicos

Jeg ser frem til muligheden om at arbejde sammen.

Hartelijk dank voor uw hulp bij deze zaak.

Formal, politicos

Tak for din hjælp i denne sag.

Ik verheug mij erop de stand van zaken met u te bespreken.

Formal, direct

Jeg ser frem til at diskutere dette med dig.

Mocht u meer informatie nodig hebben ...

Formal, direct

Hvis du behøver mere information...

Wij waarderen u als klant.

Formal, direct

Vi sætter pris på din forretning.

Neemt u alstublieft contact met mij op. Mijn telefoonnummer is ...

Formal, foarte direct

Vær så venlig at kontakte mig - mit direkte telefonnummer er...

Ik hoor graag van u.

Mai puțin formal, politicos

Jeg ser frem til at høre fra dig snart.

Met vriendelijke groet,

Formal, numele destinatarului fiind necunoscut

Med venlig hilsen

Afaceri

E-Mail



Met vriendelijke groet,

Formal, foarte răspândit, cunoscând numele destinatarului

Med venlig hilsen

Hoogachtend,

Formal, nu foarte răspândit, cunoscând numele destinatarului

Med respekt,

Met de beste groeten,

Informal, între parteneri de afaceri care se adresează folosind numele mic

Med venlig hilsen

Groeten,

Informal, între parteneri de afaceri care colaborează des

Med venlig hilsen